

## 團體活動 / Upcoming Events

18/9 (星期日)	早上九時半	亞洲中心	團體一班小朋友將會在彌撒中初領聖體聖事。 請各位留意當日亞洲中心九時半的彌撒將會以英語主持。
24/9 (星期六)	下午二時至四時	亞洲中心	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。
26-30/9 (星期一至五)	每晚八時至十時	亞洲中心	婚姻家庭講座 - 家庭生命週期 婚姻及家庭治療師 - 梁敬之先生主講 誠意邀請大家參加
1/10 (星期六)	早上十時至下午五時	亞洲中心	婚姻家庭講座 - 慈悲從家庭開始：慈悲的治療力量 婚姻及家庭治療師 - 梁敬之先生主講 誠意邀請大家參加 (請自備午餐)
15/10 (星期六)	上午八時起		團體將舉辦春季旅遊，暢遊 Featherdale 野生動物園，隨後於 Parramatta 香滿樓午餐。下午參觀 Auburn 日本花園。團體長者費用\$30、非長者\$70。因名額有限，截止報名日期為9月25日，團體長者優先接受。報名請向門外工作人員查詢或聯絡 Nancy Hong(0402 398 686)。 報名時請選擇集合地点:- 1. City Capitol Theatre, 13 Campbell Street(上午八時) 2. Beverley Hill 游記 (上午八時十五分) 3. 亞洲中心 (上午八時三十分)
18/9 (Sun)	9:30am	Asiana Centre	Our girls and boys will receive their First Holy Communion during Mass. Mass will be celebrated in English.
24/9 (Sat)	2pm - 4pm	Asiana Centre	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.

## 報告 News

鳴謝 - 團體響應悉尼總教區「神父退休基金」週年募捐，上主日在華埠及亞洲中心彌撒後收到捐款共1,842元。
國語和粵語成人慕道班已於2016年2月28日分別在亞洲中心和聖伯祿朱廉教堂開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」，以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
<b>Acknowledgement</b> - In response to the Sydney Archdiocese Priests' Retirement Foundation Annual Appeal, the community has collected \$1,842 after Sunday Mass on 4/10/16 at SPJ and Asiana Centre.
Mandarin and Cantonese Catechumen classes commence at Asiana Centre and at SPJ today and are still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are studying the "St. Paul's Letter to the Romans" by using the Little Rock Scripture Reading Method. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131  
 電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135  
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Martin Low OFM 電話: 0424 883 838  
 Fr. Joseph Lu OFM 電話: 0400 544 981  
 Fr. Jacob Wang 電話: 0488 042 077  
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377  
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

## 常年期第二十四主日(丙年) 2016年9月11日 September 11, 2016, Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time (Year C)



Bartolomé Esteban Murillo,  
The Return of the Prodigal Son. 1670-74  
detail

*Father, I have sinned against heaven  
and against you. I no longer deserve to be called  
your son. (Luke 15:21)*

兒子向他說：父親，我得罪了天，也得罪了你，我不配再稱作你的兒子了！ (路 15:21)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

讀經一:	亞毛斯	Am 8:4-7
讀經二:	弟茂德前書	1 Tm 2:1-8
福音:	路加福音	Lk 16:1-13

### Sunday 11 September is Child Protection Sunday

The images of child sexual abuse have continued to affect our entire community and diminish the trust some have placed in our Church. That trust has been further eroded when the institution has failed to appropriately respond to the victim's needs.

Yet the Catholic Church is in unique position to offer much within this focus of creating stronger communities, safer Children. One such example can be seen in Pope Francis' apostolic exhortation Amoris Laetitia, in which families and consequently communities are encouraged through love, strengthened by the virtues of generosity, commitment, fidelity and patience to become stronger more capable and more resilient. Stronger families and Church communities can then help to keep our children safe.

As the Royal Commission begins to finalise hearings and close registration for private sessions, Child Protection Week, and in particular Child Protection Sunday provides a wonderful opportunity to reflect on the steps we have taken to make children safer in our communities; at home, in our churches, schools and Catholic agencies

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);  
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)  
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心  
 每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心  
 明供聖體：每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心  
 領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

那些兒童們需要保護？那些兒童們不論在身體上，心理上，遭遇到性侵犯，那些兒童們在拘留所的，那些無家可歸的，那些尋找安全庇護的，那些處身在家庭暴力環境下的，那些生活在窮困和惡劣健康環境下的，或那些受到過份保護的，或那些因為性傾向問題而需要離開家庭的兒童們，同屬需要受到保護。你們的弟兄在那裏？你們的姊妹在那裏？

本主日的讀經可算是福音的縮影。「失落」是持續的主題：亡羊，失落的錢幣，和迷途的浪子等等。對於所有「失落」的一切，是有深遠的意義。從字裏行間的誦讀，有時很難分辨出罪人和義人。但為一個堅強的信仰團體，他們是有責任去尋找那些「失落」者，包括那些真正失落的人士；那些不理解耶穌訊息的宗教領袖們；那些沒有以耶穌的角度看事物的人；未能像耶穌一樣以愛和慈悲回應的人。但那些來到耶穌跟前，聽從祂的，明白到他們受到接納，雖然，他們的人格尊嚴受到家庭，社會和宗教所鄙棄。

本主日的福音邀請我們要珍視天主對微小的愛德行為。因為耶穌說微小的愛德行為對天主來說是十分重要的，不能讓他們失落。以所有失落了的東西來說，因為失落了便成為重要。失落了的錢幣，離開了羊群的亡羊，迷途的浪子和一連串的微小事物，天主是不會不理的。

亡羊的價值是以羊群中的一份子來計算，而迷途浪子本來是家庭中的一員。天主的心意是依從祂的法則。所以凡聽從耶穌的人的心意，也會依從祂的法則的。

對保護兒童問題作出反省時，我們需要反省暴力的存在，不論對兒童或任何人的關係。暴力，不論任何形式的存在，是一種非人性化及非聖化的行為。凡是虐待侵犯兒童，婦女或男子的行為，便是侵犯別人的神聖性。拒絕去寬恕，拒絕去聽從，拒絕去和解，拒絕去保護，同樣是不同形式的暴力行為，是貶低天主肖像的行為。

人類的「底線」是建立一個以愛和關懷的世界，而最佳辦法以提防這些暴力發生，便是要建立堅強的社會，以社會公義，仁愛和慈悲為基礎，令暴力成為過去的歷史。我們所看見以天主為肖像的耶穌是要包容所有人，我們要明白我們的召喚，人類是彼此相通的。可以分擔慈悲與和平的責任。

Children sexually, physically and psychologically abused; children in detention centers; children who are homeless; children who are asylum seekers; children who live in settings of domestic violence; children living in poverty and poor health; children who are over-protected; children who need to leave home because of sexual orientation. 'Where is your brother? Where is your sister?'

Today's gospel is the Gospel in miniature. Being lost is the abiding theme today: The lost sheep, a lost coin, and a 'lost' son. All a significant loss for those involved. It is not possible to distinguish from the readings between the sinner and the righteous person. There is one responsibility amongst all in a strong community. Find the one who is lost. This might include the really lost: religious leaders who fail to understand Jesus' message; who fail to see as Jesus does; who cannot respond with love and mercy' as he does. Those who came to Jesus and listened to him knew they were accepted despite the fact that their human dignity was trashed by family, and the religious and social system.

The gospel invites us today to cherish the small acts and intimacies of God. Jesus tells us that small things are important to God and will not allow them to be lost. Like anything that is lost, it takes on an importance precisely because it is lost. The lost coin and lost lamb and indeed the lost son belong to a litany of small things that God will not let go of.

The value of the lamb is as one that is part of the herd. The value of the lost son lay in the fact that he belongs to a family. This is where the heart and vision of God abide. This must have been so in the heart and vision of those hearing Jesus as well.

When we reflect on child protection we need also reflect on the violence that exists in relation to children, and anyone else. Violence, wherever it exists, is an act of dehumanization and de-sanctification. Abuse and violation of children, women and men is always a failure to recognise the sanctity of the 'other'. To refuse to forgive, to refuse to listen, to refuse to be reconciled, to refuse to protect, all are acts of violence. It is a diminishment of God's image.

The 'bottom line' should be the creation of a world of love and caring, and that the best way to prevent these kinds of acts is to turn ourselves into a strong society in which social justice, love and compassion are prevalent and violence becomes a distant memory. The God we see imaged by Jesus wants to embrace all. May we realise this is our call. We are interconnected and called to share compassion and peace.